

## **Actuar localmente: el papel municipal en la lucha contra el cambio climático**

La Federación de Municipios Canadienses publicó, en diciembre de 2009, coincidiendo con el inicio de las negociaciones sobre el cambio climático en Copenhague (COP-15), el informe *Actuar localmente: el papel municipal en la lucha contra el cambio climático*, que demuestra que los gobiernos locales desempeñan un papel clave para ayudar a Canadá a cumplir sus objetivos nacionales de reducción de emisiones y que, incluso, tienen el potencial de contribuir más.

## **Agir sur le terrain : Le rôle des municipalités dans la lutte contre les changements climatiques**

La Fédération Canadienne des Municipalités a publié en décembre 2009, de façon à coïncider avec le début des négociations sur les changements climatiques à Copenhague (CdP-15), un rapport intitulé *Agir sur le terrain : Le rôle des municipalités dans la lutte contre le changement climatique*, qui montre que les gouvernements locaux jouent un rôle essentiel pour aider le Canada à atteindre ses objectifs nationaux de réduction des émissions et ont le potentiel nécessaire pour y contribuer encore davantage.

**Berry Vrbanovic**, vice-presidente de la Federación Canadiense de Municipios y regidor de Kitchener (Canadá).

**Berry Vrbanovic**, Vice-président de la Fédération canadienne des municipalités et conseiller de Kitchener (Canada).



Los municipios tienen una función de concienciación sobre el cambio climático y otras cuestiones medioambientales a través de iniciativas mundiales como la Hora del Planeta o el Día de la Tierra, pero no podemos olvidar que también desempeñan un papel destacado a la hora de ayudar a los gobiernos centrales a cumplir sus obligaciones nacionales o internacionales de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero (GEI). El liderazgo municipal en este ámbito está contribuyendo a una reducción significativa y rentable de las emisiones de GEI en todo el mundo. Sin embargo, al menos en Canadá, apenas existían datos que corroborasen esta intuición acerca del importante papel de los municipios.

Por consiguiente, la Federación de Municipios Canadienses (FCM) elaboró un informe, *Act Locally: The Municipal Role in Fighting Climate Change* (Actuar localmente: El papel municipal en la lucha contra el cambio climático), que demuestra que los gobiernos locales desempeñan un papel clave para ayudar a Canadá a cumplir sus objetivos nacionales de reducción de emisiones y que, incluso, tienen el potencial de contribuir más. El informe se publicó en diciembre de 2009, coincidiendo con el inicio de las negociaciones de las Naciones Unidas sobre el cambio climático en Copenhague (COP-15), para llamar la atención sobre la importancia de reconocer el papel de los gobiernos municipales en la lucha contra el cambio climático.

El informe mostraba que el liderazgo municipal en este ámbito ya contribuye a una reducción significativa y rentable de las emisiones de GEI en todas las regiones de Canadá. De hecho, los ayuntamientos canadienses actualmente controlan de forma directa o indirecta en torno al 44% de las emisiones de GEI del país. En 2006 esto representaba un control de 315 megatoneladas (Mt) de dióxido de carbono equivalente (CO<sub>2</sub>e), de un total nacional de 718 Mt.

El gobierno de Canadá ha establecido recientemente un objetivo de reducción de las emisiones, que en 2020 deberán situarse un 17% por debajo de los niveles de 2005. Sin embargo, si la actividad de negocio continúa igual, está previsto que las emisio-

Étant donné le rôle que jouent les municipalités dans la sensibilisation aux changements climatiques et aux autres questions environnementales dans le cadre d'initiatives mondiales telles que l'Heure de la Terre et le Jour de la Terre, nous ne pouvons pas oublier que ces mêmes municipalités jouent également un rôle majeur en aidant les États à respecter leurs obligations en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES). Le leadership des municipalités dans ce domaine contribue dans le monde entier à une réduction considérable des émissions de GES à un coût avantageux. Toutefois, au Canada du moins, il existe très peu de données pour appuyer la compréhension intuitive de ce rôle important des municipalités.

En conséquence, la Fédération Canadienne des Municipalités (FCM) a rédigé un rapport, intitulé *Agir sur le terrain : Le rôle des municipalités dans la lutte contre les changements climatiques*, qui montre que les gouvernements locaux jouent un rôle essentiel pour aider le Canada à atteindre ses objectifs nationaux de réduction des émissions et ont le potentiel nécessaire pour y contribuer encore davantage. Le rapport a été publié en décembre 2009, de façon à coïncider avec le début des négociations de l'ONU sur les changements climatiques à Copenhague (CdP-15), afin de mettre en évidence l'importance de reconnaître le rôle des gouvernements municipaux dans la lutte contre le changement climatique.

Le rapport a montré que, grâce à leur leadership dans ce domaine, les municipalités de toutes les régions du Canada réalisent déjà des réductions considérables à un coût avantageux. Concrètement, les gouvernements municipaux canadiens contrôlent directement ou indirectement quelque 44 % des émissions de GES au Canada. En 2006, ils contrôlaient plus de 315 mégatonnes (Mt) en équivalent CO<sub>2</sub> (eCO<sub>2</sub>) sur les 718 Mt produites à l'échelle nationale.

Le gouvernement du Canada a récemment établi une cible de réduction des émissions de 17 % par rapport aux niveaux de 2005 d'ici à 2020. Toutefois, les émissions municipales pourraient atteindre 388 Mt en 2020, soit une hausse de 23 %, si rien ne



© CANADA TURISTI

La contribución municipal a los objetivos de reducción de emisiones de GEI de un país debe considerarse un elemento esencial para conseguir una reducción de emisiones rentable a largo plazo. En la foto, la ciudad de Montreal de noche.

Les contributions municipales doivent constituer un élément essentiel de toute stratégie visant à atteindre les cibles nationales de réduction des émissions de GES de façon rentable et durable. Sur la photo, la ville de Montréal la nuit.



© FCM

Delegación de la Federación Canadiense de Municipios (FCM) en la COP 15.

De izquierda a derecha: Basil Stewart, presidente, Brock Carlton, director ejecutivo, Berry Vrbanovic, segundo vice-presidente y Shannon Watt, asesora.

**Délégation de la Fédération Canadienne des Municipalités (FCM) à 15 COP. De gauche à droite: Basil Stewart, Président, Brock Carlton, directeur exécutif, Berry Vrbanovic, deuxième Vice-président and Shannon Watt, conseillère.**

nes municipales aumenten a 388 Mt en 2020, lo que representa un incremento del 23%, a no ser que se apliquen nuevas políticas.

Por fortuna, en Canadá y en muchos otros países existe una reserva significativa de oportunidades de reducción de emisiones sin explotar en el ámbito local que están a punto para su implementación usando tecnologías rentables probadas. Se calcula que los municipios canadienses tienen potencial para conseguir una reducción de entre 20 y 55 Mt de emisiones, lo que equivale a entre el 15 y el 40% del objetivo de reducción de emisiones de Canadá para 2020.

Una gran ventaja de invertir en una reducción de emisiones basada en el ámbito local es que puede conseguirse a bajo coste y que genera beneficios significativos. Más de una cuarta parte de las reducciones de emisiones municipales de Canadá puede generar un rendimiento de la inversión neutro o incluso positivo. Además, más de dos terceras partes de las reducciones de emisiones pueden conseguirse a un coste inferior a 25 USD/tonelada. Según el

change – c'est-à-dire, si aucune nouvelle politique n'est mise en place pour contrer ces émissions.

Heureusement, au Canada comme dans de nombreux autres pays du monde, un nombre considérable de possibilités encore inexploitées de réduction des GES existent au niveau local et peuvent être mises en œuvre au niveau des collectivités territoriales à l'aide de technologies dont l'efficacité et la rentabilité ont été démontrées. Selon les estimations, les municipalités canadiennes pourraient réduire les émissions de 20 à 55 Mt, soit l'équivalent de 15 à 40 % de la cible établie par le Canada pour 2020.

De plus, investir dans les réductions des émissions au niveau local présente également l'avantage appréciable de produire les résultats visés à bas coût et d'engendrer, en parallèle, des bienfaits importants. Plus du quart des réductions des émissions peuvent entraîner un retour sur investissement neutre ou positif. En outre, plus des deux tiers des réductions des émissions sont réalisables à moins de 25 USD/tonne évitée. D'autre part, le rapport montre que toutes les réductions des émissions réalisées par les municipa-

Los municipios han llevado a cabo miles de proyectos para reducir las emisiones de GEI, desde transformar los gases de vertedero en electricidad hasta sustituir los autobuses por modelos más eficientes.

Les municipalités ont mis en œuvre des milliers de projets visant à réduire les émissions de GES, allant de la transformation des gaz de décharge en électricité à la mise en place de flottes d'autobus à haut rendement énergétique.

informe, se prevé que las reducciones de emisiones municipales, en total, cuesten menos de 75 USD/tonelada, mucho menos incluso que el coste previsto de opciones alternativas de numerosos proyectos a gran escala. También es importante el hecho de que los proyectos de reducción de emisiones basados en el ámbito local no solo mejoran el medio ambiente, sino que generan otros beneficios significativos, económicos, sociales y en términos de salud, como una mejor calidad del aire, una oferta renovada de vivienda pública y una mejoría en el tráfico.

Durante la última década, los municipios han llevado a cabo miles de proyectos para reducir las emisiones de GEI, desde transformar los gases de vertedero en electricidad hasta sustituir los autobuses por modelos más eficientes. Muchos de estos proyectos se autofinancian –y ahorran dinero a los contribuyentes– gracias a una mejor eficiencia energética. Estos proyectos crean comunidades más habitables, mejorando nuestra calidad de vida y nuestra competitividad económica.

Los gobiernos municipales son fundamentales para conseguir una reducción de emisiones basada en ámbito local pues influyen significativamente en las decisiones de desarrollo y utilización del suelo que dan forma al patrón de uso energético de las comunidades. Además, los gobiernos mu-

litos deberían costar menos de 75 USD/tonne évitée, selon les prévisions, soit considérablement moins que les coûts projetés de nombreux projets à large échelle. Il importe également de noter que les projets de réduction des émissions menés à l'échelle locale améliorent non seulement l'environnement, mais engendrent aussi des avantages pour la santé et d'ordre socioéconomique, notamment grâce à l'amélioration de la qualité de l'air, au renouvellement du parc de logements publics et à l'efficacité accrue des transports.

Au cours de la dernière décennie, les municipalités ont mis en œuvre des milliers de projets visant à réduire les émissions de GES, allant de la transformation des gaz de décharge en électricité à la mise en place de flottes d'autobus à haut rendement énergétique. De nombreux projets sont autofinancés grâce à l'amélioration de l'efficacité énergétique réalisée – ce qui permet d'économiser l'argent des contribuables. Ces projets contribuent à créer des villes plus agréables à vivre et améliorent les conditions de vie et la compétitivité économique.

Les gouvernements municipaux ont un rôle fondamental à jouer dans la réduction des émissions à l'échelle locale, en raison de leur influence sur les décisions d'aménagement et d'utilisation du sol qui orientent la consommation énergétique dans les collectivités. Les gouvernements municipaux sont

nicipales son el nivel de gobierno más próximo al ciudadano y pueden involucrar más fácilmente a las familias y las empresas en la implementación de proyectos locales para reducir las emisiones de GEI. Los gobiernos locales pueden influir en el nivel de emisiones de GEI como reguladores, facilitadores, socios, proveedores de programas y educadores. No obstante, no pueden hacerlo solos. Tanto a nivel local como a escala internacional o regional existen diversos obstáculos, como trabas legislativas, falta de acceso a capital y la necesidad de aumentar los conocimientos y desarrollar las capacidades locales. Los gobiernos nacionales deben animar y apoyar a los municipios para que superen estas dificultades a fin de maximizar el potencial municipal para contribuir de forma eficiente a la reducción de emisiones de una nación.

La contribución municipal a los objetivos de reducción de emisiones de GEI de un país debe considerarse un elemento esencial para conseguir una reducción de emisiones rentable a largo plazo. Es preciso adoptar un enfoque estratégico que reconozca el papel de los gobiernos locales y que persiga la colaboración con todos los niveles de gobierno a fin de maximizar ese potencial y garantizar mayores avances en la reducción significativa de emisiones durante la próxima década.

Los gobiernos nacionales deben poner sobre la mesa todas las opciones de lucha contra el cambio climático e invertir en las que ofrezcan el mejor valor a sus ciudadanos. La FCM ha demostrado, a través de su informe Act Locally: The Municipal Role in Fighting Climate Change (Actuar localmente: El papel municipal en la lucha contra el cambio climático), que los proyectos rentables basados en el ámbito local ofrecen las mejores oportunidades para luchar contra el cambio climático al tiempo que crean mejores comunidades más habitables. El cambio climático no tiene por qué ser una carga, sino que debe verse como una oportunidad para rediseñar comunidades de forma sostenible y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos.

aussi le niveau de gouvernement le plus proche de la population, et ils sont donc les mieux placés pour obtenir la participation des ménages et des entreprises dans des projets locaux de réduction des émissions de GES. Ils peuvent agir en éduquant, en réglementant, en facilitant, en établissant des partenariats et en offrant des programmes. Toutefois, ils ne peuvent pas y parvenir seuls et sont confrontés à plusieurs obstacles, au niveau local mais aussi à l'échelle nationale ou régionale. Parmi ces difficultés figurent des obstacles législatifs, un manque d'accès aux capitaux et la nécessité d'accroître les capacités et l'expertise locales. Les gouvernements nationaux doivent encourager et aider les municipalités à surmonter ces obstacles et ces difficultés afin d'optimiser le potentiel des municipalités de façon à contribuer efficacement à la réduction des émissions dans leur pays.

Les contributions municipales doivent constituer un élément essentiel de toute stratégie visant à atteindre les cibles nationales de réduction des émissions de GES de façon rentable et durable. Pour réaliser ce potentiel et assurer l'accélération des progrès au cours de la prochaine décennie, il est nécessaire d'adopter une démarche stratégique reconnaissant le rôle des gouvernements locaux et cherchant à établir des partenariats avec tous les échelons de gouvernement.

Les gouvernements nationaux doivent mettre sur la table toutes les options pour lutter contre les changements climatiques et investir dans celles qui apportent le plus de valeur pour leurs citoyens. La FCM a démontré, dans son rapport intitulé Agir sur le terrain : Le rôle des municipalités dans la lutte contre les changements climatiques, que les projets rentables mis en œuvre au niveau local offrent les meilleures occasions de lutter contre les changements climatiques tout en bâtissant de meilleures collectivités, plus agréables à vivre. Les changements climatiques ne doivent pas nécessairement être un fardeau, mais doivent être considérés comme une occasion de réaménager les collectivités de façon durable et d'améliorer la qualité de vie pour tous les citoyens.